

# Le Monde.fr

17 juillet 2018

## L'ARBRE AUX CONTES

### Un voyage au cœur de l'intime, le temps d'un week-end

Je ne connaissais pas du tout le travail et l'univers de Sergio Grondin et de sa compagnie Karanbolaz. Comme je l'ai déjà dit, j'ai été voir deux de ses spectacles dans le « off » en grande partie parce qu'ils parlaient de l'île de La Réunion. Et franchement, ça a été une très agréable découverte, à la fois pour *Maloya*, spectacle qu'il met en scène avec David Gauchard et qu'il interprète au côté du musicien Kwalud à La Manufacture, et pour *Kala*, spectacle qu'il a mis en scène, interprété par la conteuse et comédienne Léone Louis (compagnie Baba Sifon), à la Chapelle du verbe incarné.

Une fois encore, la dimension intime, personnelle est omniprésente dans ces deux spectacles qui se nourrissent, tout en les dépassant, des existences de ces artistes. Ainsi, le point de départ de *Maloya* est le sentiment qu'a ressenti Sergio Grondin lui-même en devenant papa et en s'apercevant de la difficulté qu'il éprouvait à s'adresser à son fils nouveau-né en créole (qui est pourtant sa langue maternelle). De cette expérience individuelle, très spécifique, il a su tirer une création à portée universelle, une réflexion d'ordre plus général sur ce qui fonde l'identité même d'un peuple, d'un territoire en collectant les témoignages de membres de sa famille et de personnalités locales autour du maloya, ce genre musical propre à l'île de La Réunion, à la fois chant, musique et danse, inscrit depuis 2009 dans la très sélective liste du Patrimoine culturel immatériel de l'humanité certifiée par l'Unesco.

J'ai particulièrement aimé la façon dont Sergio Grondin restitue sur scène tous ces témoignages collectés en amont du spectacle, grâce à un astucieux système de traduction quasi simultanée du créole au français et avec des petits cartons où sont indiqués les prénoms des personnes interrogées. C'est le mélange, la fusion de toutes ces paroles individuelles qui parvient à créer une réflexion plus vaste, plus générale sur la disparition ou la préservation d'une langue (le créole) face à la puissance unificatrice d'une autre (le français). **Cristina Marino**

LA MANUFACTURE 2 Bis rue des Ecoles 84000 AVIGNON – À 12H : DU 6 AU 26  
JUILLET – RELÂCHES : 12, 19 JUILLET 2018